

IX.

Alphabetarische

Zusammenstellung

der

sächsischen, ungarischen, walachischen und Deutschen

Trivialnamen

in Siebenbürgen wildwachsender oder allgemein cultivirter

Pflanzen

von

Michael Fuß,

Professor am Gymnasium in Hermannstadt.

---

Da es nicht nur vom wissenschaftlichen Standpunkte und für den eigentlichen Botaniker höchst interessant, sondern auch in mancher andern Hinsicht sogar von nicht unbedeutendem selbst medicinischem Nutzen sein kann, die landesüblichen Benennungen der Pflanzen zu wissen, so habe ich, nach dem Vorgange des Herrn Sigerus in der Quartalschrift v. J. 1790 versucht, dieses, soweit es in meinen Kräften stand, zu thun, indem ich mich nicht, wie es dort geschehen, nur auf die officinellen Pflanzen beschränkte, sondern die ganze Flora unseres Vaterlandes berücksichtigte. Ich that dieses, nicht sowohl in der Meinung, als ob ich schon jetzt etwas Vollständiges geliefert hätte, als vielmehr in der Absicht, den Gegenstand noch

einmal in Anregung zu bringen, und durch Ergänzungen und Berichtigungen meines Aufsatzes, wozu ich Jedermann und vorzüglich die Herrn Apotheker freundschaftlichst aufzurufen mir erlaube, Gelegenheit zu geben, zur größtmöglichsten Kenntniß vaterländischer Trivialbenennungen einheimischer Gewächse zu gelangen.

Was die Rechtschreibung der sächsischen und walachischen Wörter betrifft, so bemerke ich im Allgemeinen, daß ich bemüht gewesen bin, die Aussprache des Wortes so viel als möglich durch die Schrift wiederzugeben, und daß ich diesem Bestreben jede andere Rücksicht untergeordnet habe. Insbesondere aber habe ich in den sächsischen Namen

- 1) alle langauszusprechenden Vokale durch den Buchstaben h gedehnt, daher ist „ie“ stets als zwei einzelne Vokale zu lesen.
- 2) Im Gegentheil alle kurz auszusprechenden Vokale durch Verdoppelung des darauf folgenden Konsonanten geschärft,
- 3) den deutschen Doppellaut „ei“ stets „ai“ geschrieben, folglich ist „ei“ immer als zwei einzelne Sylben zu lesen,
- 4) unsern sächsischen, dem ungrischen unakzentuirten a ähnlichen, und in der Aussprache zwischen o und a die Mitte haltenden, Laut durch oa angedeutet.

In den walachischen Wörtern aber habe ich

- 1) den weichen „sch“ Laut, z. B. Szidschaer zum Unterschied von dem scharfen, z. B. Schugastru, mit dsch ausgedrückt,
- 2) Das scharfe „s“ auch im Anfange der Sylben mit „sz“ geschrieben.
- 3) In den Endsyllben ist die Sylbe „ie“ so zu lesen, daß das „i“ nur als kurzer Unlaut vor dem ziemlich tonlos auszusprechenden „e“ gehört werde.

Wenn übrigens ein und derselbe sächsische oder walachische Name bei mehreren, und oft sehr verschiedenen Pflanzen vorkommt, so wird dieß wohl Niemanden befremden, wenn er sich an die große Unbestimmtheit und Wandelbarkeit solcher Volksbenennungen erinnern will.

- Abies alba* Baumg. Edelstanne — Dannebuhm — nemes fenyó — Brahd.
- Abies excelsa* De C. Rothstanne — Dannebuhm — veres fenyó — Brahd.
- Absinthium vulgare* Lam. Wermuth — Wiermerth — fejer üröm — Pelin albu.
- Acer campestre* L. Feldahorn — Moalgbuhm — mezei juhárfa — Schugahstru.
- Acer cordifolium* Moench. Ruffischer Ahorn — schwarz Moalgbuhm — fekete gyürüfa — Werigahr.
- Acer pseudoplatanus* L. Gemeiner Ahorn — Asthüren Juhárfa — Paltjin.
- Achillea millefolium* L. Schaafgarbe — Guer — Egér-fark — Kuada schoaritschelului.
- Aconitum anthera* L. Feinblättriger Sturmhut — giesl Sturmhott — sárga sisakfü — Omiak galbin.
- Aconitum napellus* L. Eisenhut — Sisakfü — Omiak.
- Acorus calamus* L. Kalmus — Kalmes — Kálmus — Speribahne tarkate, Kalmese.
- Actaea spicata* L. Christophskraut — Wuhleiswurzel — farkas szölö — Jarbe Christophorului.
- Adiantum capillus Veneris* L. Frauenhaar — Frähen-her — árva léányhaj — Polytrichon.
- Adonis aestivalis* L. Sommeradonis — wäld Kofeschblommen — Hohlkrocht stänkä Krocht, kakas virág.
- Aesculus hippocastanum* L. Kofkastanie — wäld Kieste-buhm — vad gesztenye — Kestahne selbatike.
- Aethusa cynapium* L. Hundsgleife — wäld Kermel — adázo bürök — potnindschei kinyelui.
- Agaricus muscarius* L. Fliegenschwamm — Mückschwamm Légy gomha — Buriatie piztrite.

- Agaricus quercinus* L. Eichenschwamm — Zängder —  
 Taplo — Jakske.
- Agrimonia eupatorium* L. Odermennig — Oddermüntch  
 párlófű — Turitze marie.
- Agropyrum repens* Palis. Hundsgas — Quähf, Grähf-  
 wurzel — Kutjaperje — Pirr.
- Agrostemma coronaria* L. Kranzrade — Summetblom-  
 men, Ferihrnägelsblomm — Bársonyszegfü.
- Agrostemma githago* L. Kornrode — Raden — Kon-  
 koly — Nedjine.
- Aira cespitosa* L. Rasenschmiele — Schmillen — pázsit  
 nápicz — Poisch.
- Ajuga chamaepitys* Schreb. Feldcypresse — Kalintzafű  
 Temuitze de Kimp.
- Alchemilla vulgaris* L. Gemeiner Cinau — Oroszlánt-  
 alpű — Kretzischer, Plaschke.
- Alisma plantago* L. Froschlöffel — vizi utifű — Pod-  
 beale de ape.
- Allium cepa* L. Zwiebel — Zwibbel — hagyma — Tschahpe.
- Allium oleraceum* L. Kohlknolauch — wald Knoblenz  
 Káposzta hagyma — Aiu selbatik.
- Allium porrum* L. Gemeiner Lauch — Pohri — Párha-  
 gyma — Porj.
- Allium sativum* L. Knoblauch — Knoblenz, Aniuwlenz  
 Foghagyma — Ai.
- Allium schoenoprasum* L. Schnittlauch — Schnirtlenz  
 metelő hagyma.
- Allium scorodoprasum* L. Feldlauch — Kigyohagyma  
 Aiu schährpeliu.
- Allium victorialis* L. Negwurzlischer Lauch — Allermanns-  
 barnesű — Gyözedelmesű.

- Alnus glutinosa* Willd. Gemeine Erle — Erl, Aller —  
Egerfa — Arinn.
- Alsine media* L. Hühnerdarm — Meier — Tyukhur —  
Rakowine.
- Althaea officinalis* L. Eibisch — Eibesç — fejer nálba  
— Nalbe marie.
- Althaea rosea* Cav. Rosenpappel — Wiewerrühsen — Mál-  
varozsa.
- Amaranthus retroflexus* L. Zurückgebogener Amaranth —  
— Stirr — Laboda — Stirr, lobode.
- Amaranthus hypochondriacus* L. Traueramaranth — rüht  
Stirr.
- Amygdalus communis* L. Mandelbaum — Moandel-  
buhm — Mandolafa.
- Amygdalus nana* L. Zwergmandelbaum — wäld Piersche-  
bläh — törpe mandolafa.
- Anagallis phoenicea* L. Scharlachrother Gauchheil —  
Hühnerdarm — Tyukszem — Skintjeuze, Rokoine.
- Anchusa officinalis* L. Gebräuchliche Ochsenzunge — Uhsen-  
gang — mezei atratzél — Mirutza, limba boului.
- Anemone nemorosa* L. Waldanemone — fejer berek-  
virág — floare aschtilor, mustenisch alb.
- Anethum graveolens* L. Dill — Däll, Krouskrocht —  
Kerti kapor — Morar.
- Angelica archangelica* L. Brustwurzel — Angelika —  
Angyalfü — Anjeline.
- Antennaria dioica* Gaertn. Ragenpfötchen — Strihblemthor  
— parlagi gyopár — Parpiahn.
- Anthemis tinctoria* L. Färberkamille — festöszékfü  
virág — floare de perine.
- Antirrhinum majus* L. Gassenlöwenmaul — Lihwemeltcher  
piros gerezdes.

- Apium graveolens* L. Starkkriechender Eppich — Fäller —  
 Czeller — Tschäller.
- Apium petroselinum* L. Petersilie — Pitterfelsch —  
 Petrezselyem — Potrindschei.
- Aquilegia vulgaris* L. Akelei — Klobkeblommen —  
 Harangvirág — Tschintschklopotziälie, tschintsch  
 koadie.
- Arbutus uva ursi* L. Sandbeere — medve szölö —  
 Struguri ursului.
- Aristolochia clematitis* L. Gemeine Osterluzei —  
 Kämp — Likasir — Moru lupului.
- Aristolochia rotunda* L. Runde Osterluzei — Aristolochih  
 für det frähsen. — kerék farkasalma.
- Armoracia rusticana* fl. Wett. Kreen — Krihn —  
 Torma — Hiriahn.
- Arnica montana* L. Wohlverlei — Arnika — olasz utifü.
- Artemisia dracunculus* L. Dragon — Biertrem, Fieser-  
 frost — tárkony — tarkonu.
- Artemisia pontica* L. Gartenbeifuß — Schöbiviermerth —  
 bárányüröm — pelin mik.
- Artemisia vulgaris* L. Gemeine Beifuß — Beisefrost —  
 fekete üröm — Pelin, Stirp nyegru.
- Arum maculatum* L. Gefeckter Aron — Aronwurzel —  
 Szulfü — Aron, Murtzetz.
- Arundo phragmites* L. Rohr — Rühr — Borda —  
 Trestic.
- Asarum officinale* L. Haselwurzel — Haselwurzel — Ka-  
 potnyak — Popilnik.
- Asclepias vincetoxicum* L. Schwalbenwurzel — Lörintz-  
 fü — Brillianke, Jarbe ferului.
- Asparagus officinalis* L. Spargel — Spargel — Spärgä  
 — Sparge.

- Asperula arvensis* L. Ackersternkraut — Békavirág —  
Lipitoarie.
- Asperula odorata* L. Wohlriechender Waldmeister — tsil-  
lagos májifü. — Szinsiähn de podurie.
- Asperula tinctoria* L. Färbewaldmeister — festötsillagfü  
— Lipitoarie de vopsit.
- Asplenium scolopendrium* L. Hirschzunge — Hirschzange-  
kroft — Szarvaslevelüfü — Limba tscherbului.
- Aster amellus* L. Blaue Sternblume — wäld Katreng-  
blomm — kék öszirosza.
- Aster chinensis* L. Gartensternblume — Katrengblommen.
- Astrantia major* L. Schwarze Meisterwurzel — Astranzie  
nyagre.
- Atriplex patula* L. Weitschweifige Melde — uti laboda —  
lobode.
- Atropa bella donna* L. Tollkirsche — Burchert — far-  
kas tseresznye — Jarbe kodrului.
- Avena sativa* L. Hafer — Huever — Zab — Ovosz.
- Bellis perennis* L. Maastliebe — Tausendschintzer —  
szikrázo rozsátska — floritschele frumoasze.
- Berberis vulgaris* L. Sauerdorn — rüht Negresch, Schies-  
briger Negresch — Sóskafü — Akrisch roschu.
- Beta vulgaris* L. Rote Rübe — Rihmesch — veres  
répa — Zweeklie.
- Betonica officinalis* L. Betonie — Betonik — Bakfü  
— Jarbe tejeturi.
- Betula alba* L. Gemeine Birke — Birkebaum — Nyirfa  
— Mesteaken.
- Bidens cernua* L. Wasserwundkraut — Zegunneleis —  
sugáros farkasfog — Jarbe roschie —
- Borrago officinalis* L. Gebräuchlicher Borretsch — kerti  
aträtzél — Borantza.

- Brassica napus* L. Raps — Rips — repcze.  
*Brassica oleracea* L. var. *capitata*. Kopfkohl — Kampest — Káposzta — Wärsie.  
*Brassica oleracea* L. var. *caulorapa*. Kohlrabi — Kaleraben — kalaráb — Kolerabie.  
*Brassica oleracea* L. var. *crispa*. Krauskohl — Rihl — fodorkáposzta.  
*Brassica oleracea* L. var. *botrytis*. Blumenkohl — Kardivolen — virágkáposzta.  
*Brassica rapa* L. Rübe — Reben — répa — napj.  
*Bromus secalinus* L. Roggentrespe — Durt — Rosznok — Ossige.  
*Bryonia alba* L. Zaunrübe — wäld Kerbes — földi tök — kurkubetzane.  
*Cacalia alpina* Jac. Alpenpestwurz — alpesi kákolya — Bossake.  
*Calamintha officinalis* Moench. Bergmünze — Jisme de munte.  
*Calendula officinalis* L. Ringelblume — blesch Blommen — Oláhsárga — Roschulitze.  
*Caltha palustris* L. Schmalzblume — Dodderblommen — motsári virág — Skeltschi.  
*Campanula medium* L. Großblumige Glockenblume — Tschokolahdibehcher.  
*Cannabis sativa* L. Hanf — Hones, Schmer (fem.), Femmel (masc.) — kender — Kinyepe.  
*Capsella bursa pastoris* Moench. Hirtentasche — Taschetrocht — pap erszénye — Punga popi.  
*Capsicum annum* L. Einjährige Beißbeere — spanesch Pfeffer, Paprika — Paprika — Ardei.  
*Carlina acaulis* L. Eberwurz — Zewerwurgel — bába-kaláts — Turtje.



- Carpinus betulus* L. Hainbuche — Hohnbach — Gyertyánfa — Kahrpin.
- Carpinus carpinizza* Rit. Karpinitze.
- Carthamus tinctorius* L. Safflor — Safferblomm — vad sáfrány.
- Carum carvi* L. Kümmel — Kimm — kömény — Tjimm.
- Castania vesca* Gaertn. Kastanienbaum — Kiestebuhm — Gesztenyefa — Kestane.
- Centaurea moschata* L. Bisamfloekenblume — Pisemknihp pészmayirág.
- Cerasus acida* Borkh. Weichselbaum — Waichselebuhm — Meggyfa — Jischne.
- Cerasus dulcis* Borkh. Kirschbaum — Kirschebuhm — Tseresznyefa — Tschiräsche.
- Cerasus pumila* Baumg. Zwergkirsche — wäld Kirsche-  
stroch — vad meggy — Jischne selbatike.
- Chaerophyllum bulbosum* L. Knollkörbel — Boreboicher — Baraboly.
- Chaerophyllum sativum* Gaertn. Gartenkörbel — Kervel kerti turbolya.
- Chamaemelum foetidum* Baumg. Hundskamille — wäld  
Zäckwih — vad Székfü — Otyu boului.
- Cheiranthus cheiri* L. Gelbe Leucoje — giel Foaltcher —  
Sárga viola.
- Cheiranthus incanus* L. Winterleucoje — Lamberter  
Foaltcher — fejer, veres viola.
- Chelidonium majus* L. Schöllkraut — Gühldkrocht —  
Wuerzekrocht, Schellkrocht — veréhullófü — Rostopaste, Jarbe Rindunälie.
- Chenopodium bonus Henricus* L. Stolzer Heinrich —  
wäld Spihnet — kenöfü — Jarbe infoinate.

- Chenopodium botrys* L. Eichenblättriger Gänsefuß —  
Möhnekraut — fürtösfü.
- Chenopodium scoparia* L. Besenkraut — Biessemkraut  
Seprölaboda — Moturj de gredine.
- Chrysanthemum leucanthemum* L. Wucherblume — Uiffen-  
ugen — Ökörsem — Roman, otyu boului.
- Chrysosplenium alternifolium* L. Goldmilzkraut —  
aranyveselke — spline de aur.
- Cichorium intybus* L. Wegwarte — wäld Zifohri —  
katäng — Tschikarie.
- Cichorium endivia* L. Endivie — Andivizalot — Endivia.
- Cicuta virosa* L. Wasserschierling — mëreg bürök —  
kukute veninate, kukute de ape.
- Circaea lutetiana* L. Gemeines Hexenkraut — Bäsch-  
flächten — Varázslöfü — Telischke.
- Clematis erecta* L. Brennkraut — Lótorma — Na-  
prasnike.
- Clematis integrifolia* L. Ganzblättrige Waldrebe —  
bértse — klokutze.
- Clematis vitalba* L. Waldrebe — Fählen — fejer  
venitz — Kurpen.
- Cnicus arvensis* Hoffm. Ackerkrugdistel — Dästel, Zästel  
— zabtövy — polomide.
- Colchicum autumnale* L. Herbstzeitlose — öszi kökörtsin  
— Brendusch.
- Conium maculatum* L. Gefleckter Schierling — Schier-  
leng — nagy bürök — kukute, butzinisch.
- Convallaria majalis* L. Maiblümchen — Veljekomsoalrchen  
— Gyöngy virág — Suffletziälic, Klopotziälic.
- Convallaria multiflora* L. Vielblumige Gelenkwurz —  
Hangdäseljen.

- Convallaria polygonatum* L. Gelenkwurzel — Glid-  
wurzel, Weißwurzel — erdei sülyfü — petschätei  
lui Schlomon.
- Convolvulus arvensis* L. Ackerwinde — Wängd — kis  
fulák — Holbure.
- Coriandrium testiculatum* L. Wilder Coriander — Hohl-  
frost — vad koriandrom — Buruiane putsche-  
oasze.
- Cornus mascula* L. Kornelkirsche — Tärnebaum — Somfa  
— Kornu.
- Cornus sanguinea* L. Bluthrute — Hartriggel —  
Gyürüfa — Szindschär.
- Corylus avellana* L. Haselstaude — Haselstroch — Mogyo-  
rófa — Alun.
- Crambe tatarica* Jac. Tatarischer Seekohl, Hodolan —  
Hodolan.
- Crataegus oxyacantha* L. Weißdorn — Hohnbühen  
Hohnähpel — Galagonya — Padutschel.
- Crocus speciosus* M. B. Herbstsaffran — Härwestsaffer  
— öszi sáfrány — Schofron de toamne.
- Crocus vernus* L. Frühlingsaffran — wald Saffer —  
tavaszi sáfrány — Schofron de primevare.
- Cucumis melo* L. Melone — Zuckerpäddem — dinye —  
päpiny.
- Cucumis sativus* L. Gurke — Kragewez, Udrenk —  
ugorka — Krasdawetz.
- Cucurbita citrullus* L. Wassermelone — Wasserpäddem —  
görög dinye — Lobenitze.
- Cucurbita lagenaria* L. Flaschenkürbis — Hiwerkerves —  
nyakas tök — Kurkubote.
- Cucurbita pepo* L. Kürbis — Kerbes — uri tök —  
Bostan, lobenitze.

- Cuscuta europaea* L. Große Flachsseide — Teiwelszwihren  
 — felskefónál — Entortzel.  
*Cyanus segetum* fl. Wett. Kornblume — bloh Kühre-  
 — blomm, fleßán Durt — Imola — Vineziale.  
*Cydonia vulgaris* Pers. Quittenbaum — Quiddebühm —  
 — birsalma — Guttie, Alemor.  
*Cynoglossum officinale* L. Gebräuchliche Hundszunge —  
 Hangdszang — Ebnyelvfü — Limba Kinyelui,  
 — aratzel.  
*Cypripedium calceolus* L. Marienschuh — Herrgott-  
 — schägeltchen — erdei paputs — Blabornik.  
*Cytisus nigricans* L. Schwärzlicher Geißklee — geres-  
 — des zanot — gresame marie.  
*Daphne mezereum* L. Kellerhals — Salepinesker —  
 — farkasbors — Tulpjine.  
*Datura stramonium* L. Stechapfel — Botschen —  
 — Maszlag — Laor, Bolundaritze, Turbarie.  
*Daucus carota* L. Gemeine Möhre — Merl; Murrestängel  
 — Murok — Murkoi.  
*Delphinium consolida* L. Blaue Rittersporn — bloh  
 — Rätterspühren — kik sarkantuvirág — Toporisch.  
*Dianthus caryophyllus* L. Nelke — Nähgelblomm —  
 — Szegfü — Garofil.  
*Dictamnus albus* L. Weißer Diptam — Diptam — kö-  
 — risezerjó — frantzinell, Diptam, fretzenell.  
*Dipsacus pilosus* L. Haarige Karden — pásztor vesz-  
 — szó — Vargoa pastorului.  
*Dipsacus silvestris* Mill. Wilde Karden — Kardenstängel  
 — Bogánts koro — Skaiu — Zuzuwerie zigeunerisch.  
*Dracocephalum moldavia* L. Türkische Münze — türkisch  
 — Boalsen — török méhfü.  
*Echium vulgare* L. Gemeiner Natternkopf — Zwongkrocht.

- Elaeagnus angustifolia* L. Schmalblättriger Oleaster —  
Ezüstfü -- räähä Wegd — Masslin selbatik.
- Equisetum arvense* L. Ackerschachtelhalm — Zifrockt,  
Ragenzuegel — Lófork — kuada kalului.
- Eriophorum latifolium* Hopp. Wollgras — Gyapjufü  
— — Bumbak-de Kimp.
- Ervum hirsutum* L. Rauhe Linse — Reif, Zisern, Fijjels-  
wäcken — szörös horsoka — Maseritche.
- Eryngium campestre* L. Feldmannstreu — Matskatövis  
— Spine drakului.
- Eryngium planum* L. Blaue Laufdistel — kék tövis —  
Skaiu wunet,
- Erysimum barbarea* L. Winterkresse — teli tormants  
— Krutzätzie.
- Erythraea centaureum* pers. Fieberkraut — Tausend-  
gäldefrockt — Ezerforintosfü — Potruake.
- Erythronium dens canis* L. Hundszahn — Kokoschecher  
— veres kankos — Kokoschei.
- Euphorbia helioscopia* L. Wolfsmilch — Wuhlesmältch  
— farkastej — Buruiane de nedschei, laptje  
kingelui.
- Euphrasia officinalis* L. Augentrost — Abgentrühst —  
Szomfü — Szilur, Burunitze albe.
- Evonymus vulgaris* Mill. Spindelbaum — Fasskapptcher  
— ketskerágofa — Lemnu kinyelui.
- Faba vulgaris* Mill. Saubohne — Schwengsbühnen —  
Disznobab — Bob.
- Fagus silvatica* L. Buche — Weißbach — Bikkfa —  
fag.
- Fedia olitoria* Vahl. Ackerbaldrian — Ziforizaloat —  
teli tzikoriá — Salate mielului.

- Ficaria ranunculoides* Moench. Feigwarzenkraut —  
Hentelzalatot — Tavaszi saláta — Skeltschi mitsch,  
Jarbe rindunälie, mike.
- Foeniculum vulgare* Gärtn. Fenchel — Finchel —  
keri kömény — Molatru.
- Fragaria collina* Ehrh. Knackbeere — Grähsierpern —  
földi eperj — fradsch.
- Fragaria vesca* L. Walderdbeere — Büschierpern —  
Eperj — fradsch.
- Fraxinus excelsior* L. Esche — Feschbuhm — kőrösfa  
— frasen.
- Fraxinus ornus* L. Blumenesche — Urmu.
- Fumaria officinalis* L. Erdrauch — Zerdruch — föld-  
füstfü -- Jarbe de kurke, fumu pomuntului.
- Galanthus nivalis* L. Schneeglöckchen — Schnihkhefeltcher  
Hóvirág — Aischor.
- Galium aparine* L. Klebkraut — Kliever — Ragá-  
dofü — Turitze.
- Galium glaucum* Jac. Berglabkraut — Szinsiänie de  
toamne.
- Galium rotundifolium* L. Rundblättriges Labkraut —  
Szinsiänie ku foi rotund.
- Galium rubrum* L. Rotes Labkraut — Szinsiänie  
roschie.
- Galium sivaticum* L. Waldlabkraut — Szinsiänie sel-  
batike.
- Galium Vaillantia* fl. Wett. Gelbe Kreuzwurz -- Szin-  
siänie.
- Galium verum* L. Wahres Labkraut — Bierekröcht —  
Szent Antalviráge — Szinsiänie, floare swuntu  
lui Iuon.
- Genista sagittalis* L. Pfeilförmiger Ginster. — Schlepp-  
blommen — gatyás geneszter.

- Gentiana ciliata* L. Gefranzter Enzian — Hemmelsstängel.  
*Gentiana cruciata* L. Kreuzenzian — Ierdgall — kigyosú  
 Chärie pomuntului.
- Gentiana lutea* L. Apothekerenzian — Inzken — Entzian  
 — Djintzure.
- Geranium macrorrhizum* L. Großwurzlicher Storchschnabel  
 — Donoteblätter — kandilla golyaorrufü.
- Geranium moschatum* L. Bisamstorchschnabel — Pisem-  
 frocht.
- Geranium odoratissimum* L. Wohlriechender Storchschnabel  
 — Muschkateblädler — muskáta.
- Geranium pratense* L. Wiesenstorchschnabel — Storch-  
 schnuevel — Eszterágorra — Gregetschul.
- Geranium robertianum* L. Ruprechtskraut — stänfig  
 Storchschnuevel — szagu golyaorrufü.
- Geranium rosarum* L. Rühfenihl.
- Geum urbanum* L. Nelkenwurz — Nähgelwurz, Bene-  
 dictenwurz — szegfügyóker — Krentschesch.
- Glechoma hederaceum* L. Gunderrebe — Gangterriewen  
 kerék nádráfü — Rotundschoare, Selnike.
- Gratiola officinalis* L. Gebräuchliches Gnadenkraut —  
 Csikagofü.
- Hedera helix* L. Epheu — Epheu — fai borostyán  
 — Jedere.
- Helianthemum vulgare* Pers. Kiströschen — Aller Wält  
 sijnl — Tetemöldöfö — forosteou.
- Helianthus annuus* L. Sonnenblume — Sannblomm —  
 Napraforgó — floare szoarelui.
- Heliotropium europaeum* L. Europäische Sonnenwende  
 — Wuerzefrocht — Napraforgo, — floare al  
 szoarelui.

- Helleborus niger* L. Schwarze Nießwurz — fekete  
hunyor — Jarbe nebunilor.
- Helleborus purpurascens* W. K. Purpurfarbige Nieß-  
wurz — Kircheschlüssel — páponya — Koailie popi.
- Hemerocallis flava* L. Goldgelbe Taglilie — Igiel Tubi-  
rosen — sárga tubarozsa.
- Hemerocallis fulva* L. Feuergelbe Taglilie — Feierteljen  
— tüzes tubarozsa.
- Hepatica nobilis* Moench. Leberkraut — Leberkrocht,  
Hasselvoaltcher — májfü — foi de juare.
- Heracleum sphondylium* L. Gemeine Bärenklaue —  
Medveköröm — Brinka urszului.
- Herniaria glabra* L. Bruchkraut — kis portsfü —  
Jarbe fitschorilor.
- Hieracium aurantiacum* L. Pomeranzenblühendes Habicht-  
kraut — Quasteltcher — Ruschulitze.
- Hordeum vulgare* L. Gerste — Gierst — Árpa —  
Ores.
- Humulus lupulus* L. Hopfen — Hohp — Komlo —  
Himei.
- Hyacinthus comosus* L. Schopshyacinthe — Krohenzwibbel  
— mezei jätzint — Tschape tschuarilor.
- Hyacinthus racemosus* L. Traubenhyaicinthe — Schiuler-  
weimercher — fürtös jätzint.
- Hyacinthus muscati* L. Muskatthyaicinthe — Pisemjakzinth.
- Hyacinthus orientalis* L. Hyacinthe — wählesch Blom-  
men, Schiulerblommen — kerti jätzint.
- Hydrocharis morsus ranae* L. Froschbiß — Békafü —  
Muschkatu broashti, Jarbe broaschtilor.
- Hyoscyamus niger* L. Schwarzes Bilsenkraut — Belse-  
krocht — Disznobab — maszalar. Sunetoare.
- Hypericum perforatum* L. Hartheu — Johanneskrocht  
— Orbántzfü — Sunetoare, Hernave.



- Hyssopus officinalis* L. Dsef — Kircheneisbeth —  
 Izsop — Iszop.
- Impatiens balsamina* L. Hähnensporn — Spalibr.
- Impatiens noli tangere* L. Springkraut — Slobenok.
- Imperatoria ostruthium* L. Meisterwurzel — Mißter-  
 wurzel — Mestergyöker.
- Imperatoria silvestris* De C. Wilde Angelik — erdei  
 angyalfü — Anjeline selbatike.
- Inula dysenterica* L. Ruhrwurzel — Ruhrkraut — Szá-  
 razfü — Teteischa.
- Inula helenium* L. Mant — Unlenkwurzel — Örvény-  
 gyöker — Jarbe marie.
- Iris germanica* L. Deutsche Schwertlilie — bloch Veljen —  
 kék lilium — floare wunete, Lilie wunete.
- Iris pseudoacorus* L. Gelbe Schwertlilie — Kruedeblom-  
 men, gel Veljen — sárga lilium — Lilie galbine.
- Juglans regia* L. Walnußbaum — Nutschebuhm — Diofa  
 Nukul.
- Juniperus communis* L. Wachholderbeeren — Prohmet-  
 bieren — Gyalogfenyö — Dschnaper.
- Juniperus nana* Willd. Zwergwacholder — Kronewett —  
 aprofenyö — Dschnaper.
- Juniperus sabina* L. Sevenbaum — vetbeddän Buhm —  
 Cziprus fenyö.
- Lactuca sativa* L. Salat — Zalcot — Saláta — Szalate.
- Lamium album* L. Weiße Nessel — Düht Brähniessel —  
 holt tsalán — Ursike muartie.
- Lappa major* Gaertn. Klette — Klähten, Bolsternblädder,  
 Bojtorján — Brusturj.
- Lathraea squammaria* L. Schuppenwurz — Sichtwurzel  
 — fogatsán — Muma poduri.

- Lathyrus odoratus* L. Wohlriechende Platterbse — bloh  
Sonisten — kerti borsoka.
- Lavandula spica* L. Lavendel — Gespik — Levendula  
— Áspik.
- Lavatera thuringiaca* L. Thüringische Lavatere — wald  
Wiewerrühfen.
- Lemna minor* L. Kleine Wasserlinse — Wasserloafen —  
békalentse — Lintje selbatike.
- Lens esculenta* Moench. Linse — Loafen — Lentse  
Lintje.
- Leonurus cardiaca* L. Herzgespann — Sziverösitöfü  
— Talpe gischi, Krahsta kokoschului.
- Leucojum vernum* L. Märzglöckchen — Mierzekelkeltcher —  
Egyvirág — Giotschei.
- Lichen islandicus* L. Isländische Flechte — Isländesch  
Mohs — Muscht de muntje.
- Lichen pulmonarius* L. Lungenflechte — Langefrocht —  
foi tüdömoh — Muscht de kopatsch, Bureatie  
de Lemn.
- Ligusticum levisticum* L. Liebstöckel — Nengstächel —  
Lestyán — Buruiane lingoari.
- Ligustrum vulgare* L. Gemeine Rainweide — Hartrijjel,  
Dänknorzen — fagyalfa, madárhur — Malin nyegru.
- Lilium bulbiferum* L. Feuerlilie — Feierlestch — tüzes  
liliom.
- Lilium candidum* L. Weiße Lilie — weiß Veltch —  
fejér liliom — Lilie albe.
- Linaria vulgaris* L. Flachsraut — wald Lihwemeltcher —  
vad len — Inn selbatik.
- Linum usitatissimum* L. Flachs — Fluß, Loafem —  
Len — Inn.
- Lithospermum officinale* L. Gebräuchlicher Steinsamen —  
madárköles — Mei passeresk.

- Lonicera caprifolium* L. Wälsches Geißblatt — Nochtsfoalen — Ka'sia — Kaprifoi.
- Loranthus europaeus* L. Astermistel — Fijjelstlemm, Schenwäspels — Gyöngyfa — Wösk.
- Lupinus albus* L. Weiße Feigbohne — Je länger je lieber
- Lycoperdon bovista* L. Bovist — Pusaicher — Pöfeteg — Beschina Kalului.
- Lycopodium clavatum* L. Bärlap — Häremielkrocht — kaptosmoh — Brinka urszului.
- Lycopsis pulla* L. Schwarzer Krummhals — Poppeblommen.
- Lycopus europaeus* L. Gemeiner Wolfsfuß — Vizi peztertze — Tschervane.
- Lysimachia nummularia* L. Egelkraut — Fännengskrocht — pénzlevelüfü.
- Malus silvestris* Mill. Apfelbaum — Appelbuhm — Almasa — Morr.
- Malva rotundifolia* L. Rundblättrige Malve — Pappelkrocht, Keshker — Popsajtja — Nalbe mike.
- Marrubium vulgare* L. Weißer Andorn — fejer pemetsfü — Ungurasze, Ketuschnike selbatike.
- Matricaria chamomilla* L. Kamille — Zäkwis — mezei székfü — Muschetzel.
- Mays americana* Baumg. Türkischer Weizen — Kukurus — törökbuza — Kukeruse.
- Melampyrum arvense* L. Kuhweizen — Kadderweiß — tsormolya — Tschurmoiak.
- Melampyrum nemorosum* L. Waldkuhweizen — Kék üstökfü — Kerpenyae.
- Melilotus officinalis* L. Melilotenklee — Stihnkliß — löhere — Schowurf, Milot.
- Melissa officinalis* L. Melisse — Boankrocht — Méhfü — Matetschine.

- Melittis melissophyllum* L. Zinnenblatt — Dabronika  
 — Dobronike.
- Mentha aquatica* L. Wassermünze — Kruebeboalsam —  
 vizi menta — Jisme api.
- Mentha crispa* L. Krausemünze — Krous Boalsam —  
 fodor menta — Jisme kriatze.
- Mentha pulegium* L. Polei — Püll — putnokfü —  
 Bussiok de Kimp, Polej.
- Mentha silvestris* L. Wilde Münze — Kuesboalsam —  
 Lo menta — Jisme selbatike.
- Menyanthes trifoliata* L. Fieberklee — Bätterklich —  
 Vidrafü — Trifoi amar.
- Menziesia Brukenthalii* Baumg. Brukenthals Menziesie  
 — Gligori — Kokätzie.
- Mercurialis annua* L. Bingelkraut — haslágyito fü —  
 Brie.
- Meum athamanticum* Jac. Bärenwurz — havasi kapor  
 — Briäje.
- Meum mutellina* Gaertn. Bärenfenchel — Bierewurzel —  
 Medvekömény — Tchimia urszului de muntje.
- Morus alba* L. Maulbeerbaum — Serperebaum — Eperjfa  
 — fradsch de Lemn.
- Myosotis palustris* With. Sumpfsmauseohr — Bergiß-  
 meinnicht — Békaszemfü.
- Narcissus poeticus* L. Narzisse — weiß Arziß — Nár-  
 czissus virág.
- Narcissus pseudonarcissus* L. Gelbe Narzisse — gel  
 Arziß.
- Nepeta cataria* L. Katzenmünze. — Nicht — Matskafü  
 — Ketuschnitze.
- Nicotiana rustica* L. Bauertaback — türkisch Taback —  
 Tutun.

- Nicotiana tabacum* L. Gemeiner Taback — Taback —  
 „ Dohány — Tebak.
- Nigella arvensis* L. Aefernigelle — schwar; Rimm — vad  
 koriándrom.
- Nigella damascena* L. Gartennigelle — Zangfer am  
 Grähnen — kék kandilla.
- Nymphaea alba* L. Weiße Seerose. — Sühblommen —  
 fejer vizitök — Plumine alhe.
- Ocimum basilicum* L. Basilienkraut — Beziltch — Ba  
 zsalikom — Bussiok.
- Ononis arvensis* L. Hauhechel — Hechelkrocht.
- Onopordon acanthium* L. Krebsdistel. — Feselsfur; —  
 Mátsonya.
- Opulus glandulosa* Moench. Drüsiger Schneeballbaum —  
 wäld Schnibballen, Honnerkirschen — kánya — Kalin.
- Orchis morio* L. Salep — Kreuzblommen, Rukutsblommen,  
 Stehauf — Agárfü — Koailie popi.
- Origanum majorana* L. Majoran — Majeroam — Majo-  
 rána — Meirán.
- Origanum vulgare* L. Dosten — wäld Majeroam —  
 Varga majorána — Schowurf.
- Ornithogalum narbonnense* L. Französische Vogelmilch  
 — Krohenzwibbel — mezei hagyma — Luscha.
- Orobanche lutea* Baumg. Große Sommerwurz — sárga  
 vajvirág — Krejelitsch.
- Oxalis acetosella* L. Sauerklee — Souerkliß — Erdei  
 sóska — Makrischor trifolios.
- Padus avium* Will. Vogelkirsche — Moabuhm — kutya-  
 tseresznye — Malin, Prun selbatik.
- Paeonia officinalis* L. Sictrose — Gerjerühs — Ba-  
 sarozsa.
- Panicum miliaceum* L. Hirse — Hirsch — köles —  
 Malai, passat.

- Papaver rhoeas* L. Feldmohn — Kokeschblommen, Muech, rüht Kühreblommen — vad mák — Mak roschu
- Papaver somniferum* L. Schlafmohn — weiß Muech, Guertemuech — Evö mák — Mak alb, Mak de gredinc.
- Pastinaca silvestris* Mill. Pastinak — Pasternak — Mohrépa — Poschternapj.
- Pennisetum verticillatum* R. Br. Haftgras — Meochert.
- Persica vulgaris* Mill. Pfirsichbaum — Pierschebuhm — Baratzkfa — Piärszitsch.
- Petasites officinalis* Moench. Pestilenzwurzel — kalapfü — Brustur dultsche.
- Peucedanum officinale* L. Gebräuchlicher Haarstrang — Bierefintchel — Szöristrang — Tchimin porkului.
- Peucedanum silaus* L. Wiesenhaarstrang — Wisefintchel réti kömény — Tchimin de Kimp.
- Peziza auriculata* L. Hollunderschwamm — Hontertschwämmtcher.
- Phaseolus nanus* L. Zwergbohne — hochän Fusoi — fuszulyka — fussoi.
- Phaseolus vulgaris* L. Bohnen — afzähän Fusoi, Faibeln — fuszulyka — fussoi.
- Philadelphus coronarius* L. Pfeifenstrauch — wald Citrohnebläh — Olasz Jázmin.
- Physalis Alkekengi* L. Zudenkirsche — Zudekirschen — Páponya — Papelou.
- Phytolacca decandra* L. Scharlachbeere — Färweimercher, Ufermes — festöszölö.
- Pimpinella saxifraga* L. Weißer Bibernell — Pimpinell — Rákfarkfü — Potrindschei selbatik.
- Pinus pumilio* Haenk. Krummholzkiefer — Krumpholz — görbe fengö — Dschipp.

- Pinus silvestris* L. Fichte — Ficht — fenyőfa — Molid.
- Pisum sativum* L. Erbse — Aerbse — Borso — Maserie.
- Plantago lanceolata* L. Schmäler Wegerich — späz Wiegebricht — hoszszu utifü — Platadschine anguste.
- Plantago major* L. Großer Wegerich — Wiegebricht — széles utifü — Platadschine.
- Plantago psyllium* L. Betäubender Wegerich — Flihkrockt Bolhamag.
- Polianthes tuberosa* L. Tubirofen, Tuwaruhfen — Tubarozsa.
- Polygonum aviculare* L. Vogelknöterich — Diengrähs — Utiportsfü — Pörtschin, troschkowie.
- Polygonum historta* L. Natterwurz — Nohterewurzel — tekert gyökérfü — kirligatze.
- Polygonum dumetorum* L. Heckenbuckrinde — Hirischke diasze.
- Polygonum fagopyrum* L. Haidekorn — Haritsch, Hibde-führen — Haritska — Hirischke.
- Polygonum hydropiper* L. Wasserpfeffer — Rehtzel — vizibors — Jarhe roschie.
- Polygonum orientale* L. Morgenländischer Knöterich — Kartschunefchnähwel.
- Polygonum persicaria* L. Flöhkraut — Flihkrockt — Hunyorfü.
- Polypodium filix mas.* L. Farnkraut — Woangetrockt páprágy — Spassu Drakului, Jarbe Schärpi.
- Polypodium vulgare* L. Engelsfuß — Aengelsfuß, Gess-huß — kömez — feridschei.
- Populus alba* L. Silberpappel — Sälwerpappel, Schaff-bühm — fejer nyérfa — Plop alb.

- Populus nigra* L. Schwarze Pappel — Pappelbuhm —  
fekete nyirfa — Plop nyegru, Plop marie.
- Populus tremula* L. Bitterpappel — Zesp, Asp — Plop  
de muntye.
- Portulaca oleracea* L. Portulak — Portsfü. — Jarbe  
grasze.
- Potentilla anserina* L. Gänserich — Pipefü — Skrin-  
titoare, Koda rakului.
- Potentilla reptans* L. Fünffingerkraut — Ötlevelüfü —  
Tschintsch däschie, Otju boului.
- Poterium sanguisorba* L. Becherblume — Nubrrockt —  
Verällitofü.
- Primula officinalis* Jac. Gebräuchliche Schlüsselblume —  
Schlüsselblommen — Kásavirág — Aglitsch.
- Primula auricula* L. Aurikel — Aurikeltcher — fülvirág  
— Urätje urszi.
- Prunella vulgaris* L. Bräunheil — Brenäll, Gotthihl,  
Gyékfü — Bussiok de Kimp.
- Prunus domestica* L. Pflaume — Pelsebuhm — Szil-  
vafa — Prunul.
- Prunus insititia* L. Zwetschen — Krächen, Prommen,  
Mähtschen, Nishnerpelsen — Kökenyszilva —  
Krichenie.
- Prunus spinosa* L. Schlehdorn — Schlihnen — Kökeny-  
tövis — Porumbiälie, Spin.
- Pulmonaria officinalis* L. Gebräuchliches Lungenkraut —  
Langekrocht — Tüdöfü — Kutzkrischor.
- Pulsatilla vulgaris* Mill. Küchenschelle — Uihstereblomm,  
Biereblommen — távaszi kökörtsin — Dedezei.
- Pyrethrum parthenium* Sm. Mutterkraut — Mehtert —  
Nádráfü.
- Pyrola media* Sw. Wintergrün — tilizöld — Werd-  
jatze jerni, merischor.



- Pyrus communis* L. Birnbaum — Birrebuhm — kört-  
vélyfa — Porr.
- Pyrus torminalis* Ehrh. Arisbeerbaum — Zhlengsbirren,  
Krohesefß — berkenyefa — Sarb.
- Quercus robur* L. Eiche. — Zsch — Tserfa —  
Schedschär.
- Ranunculus acris* L. Scharfer Hahnenfuß — Boglahrcher  
— réti békavirág.
- Raphanus sativus* L. Rettig — Rehneng — Resak —  
Rittitch.
- Reseda lutea* L. Gelber Bau — wäld, Rosettcher —  
vad rezéda — Rechiäie.
- Rhamnus catharticus* L. Gemeiner Kreuzdorn — Länk-  
knozzstroh — Varjutövis — Werigahr, Spine  
tscherbului.
- Rhamnus frangula* L. Faulbaum — Hangshublg, Palwer-  
hublg — büdös teresznyefa — Lemnu kinyelui,  
salbe moalie.
- Rhinanthus glaber* Lam. Hahnenkamm — Klappern —  
Tsengökoro — Tsionye.
- Rhododendron ferrugineum* L. Alpenrose — Alperüch-  
ker — Budschor.
- Rhus cotinus* L. Perückenbaum — Skumpie.
- Ribes grossularia* L. Stachelbeere — Uejresch — Egres  
— Äkrisch.
- Ribes nigrum* L. Gichtbeere — schwarz Rosentcher —  
fekete szölö — Strugurei nyegri.
- Ribes rubrum* L. Johannisbeere — Rosentcher — veres  
szölö — Burbane, Strugurei, Kokätze.
- Robinia pseudacacia* L. Robinie — Akahziebuhm — Akätzfa.
- Rosa alba* L. Weiße Rose — weiß Rühß — fejer Rózsa  
Trandafir alb.

- Rosa canina* L. Hundstrose — Käppendühren, Gäkährsch  
— vad Rozsa — Matschiäsche.
- Rosa centifolia* L. Hundertblättrige Rose — Provinzrühz  
— piros rozsa — Trandafir roschu.
- Rosa cinnamomea* L. Zimmetrose — Foastrühsker —  
Kitsiny rozsa.
- Rosa lutea* Mill. Weinrose — giel Rühz — sárga rozsa  
— Trandafir galbin.
- Rubia tinctorum* L. Färberröthe — festöfü — Roiba.
- Rubus fruticosus* L. Brombeere — Prohmern — Szederj  
— Murie.
- Rubus idaeus* L. Himbeere — Hämperenstroch — Málna  
— Smeurie.
- Rumex acetosa* L. Sauerampfer — Fieldoampert —  
mezei sóska — Makrisch.
- Rumex acutus* L. Spitzampfer — Grängdwurzel — Ló-  
sáska — Schteje.
- Rumex scutatus* L. Gartenampfer — Guertenoampert —  
kerti sóska.
- Ruta graveolens* L. Weinraute — Wenerz — Wirnantz.
- Salicornia officinalis* L. Krautartiges Glaschmalz —  
Soalzrockt — Sófú — Jarbe serate.
- Salix alba* L. Weiße Weide — Wegdebuhm, Palemizker  
— füzfa — Szalke.
- Salix caprea* L. Palmweide — Guelwegd — Szalke  
moalye.
- Salix depressa* Hoffm. Sumpfweide — Szalke de poreou.
- Salix fragilis* L. Bruchweide — Szalke fradschete.
- Salix monandra* Ard. Einmännige Weide — Szalke  
roschie.
- Salix viminalis* L. Korbweide — Rekettyefüzfa —  
Kekitte.

- Salsola prostrata* L. Gestrecktes Salzkraut — Jarbe sarate.
- Salvia glutinosa* L. Klebrige Salbei — Dschalie kleioasze.
- Salvia officinalis* L. Gebräuchliche Salbei — Sälz, Salf — Zsályá — Dschalye de gredine.
- Salvia pratensis* L. Wiesenfalbei — Dschalie de Kimp.
- Salvia sclarea* L. Muskatellersalbei — Scharloch — Skárlátszálya — Scherlaie, Jarbe swuntu lui Juon.
- Salvia silvestris* L. Waldsalbei — wäld Sälz — vad zsályá — Dschalye de Kimp, Dschalye selbatike.
- Sambucus ebulus* L. Urtich — Uetç — földi bodza — Buosz.
- Sambucus nigra* L. Hollunder — Hontert, Rahmeln — borzafa — Szok.
- Sambucus racemosa* L. Traubenhollunder — Gebergshontert.
- Sanguisorba officinalis* L. Gebräuchlicher Wiesenknopf — Sanifel, Ruhrkrocht — Vêrszopóka.
- Sanicula europaea* L. Europäische Sanifel — Sanifel, Sijl aller Schadden — Szanikulafü — Szanitschor, Tschintschfoi mai marie.
- Saponaria officinalis* L. Seifenkraut — Sijfekrocht — Szappánfü — Szarponell.
- Satureja hortensis* L. Saturei — Eisbet — Tsombor — Tschimbru.
- Scabiosa arvensis* L. Ackerscabiöse — Wedweblommen — Rühfü — Schkapie.
- Scabiosa succisa* L. Teufelsabbij — Sikkantyufü — Ruiän, Muschkatu drakului.
- Scilla bifolia* L. Wiesenhyacinthe — wäld Schiulerblemtçer — erdei kék jätzint.

- Scrophularia nodosa* L. Braunwurz — Ohmbliet, Bist  
Blodernkrocht — fekete tsalán — Ursike nyagre,  
frunse de hube ră.
- Secale cereale* L. Roggen — Roggen — Rozs —  
Szekarie.
- Sedum telephium* L. Fette Henne — Varjubab —  
Jarbe grahsze.
- Sempervivum tectorum* L. Hauswurz — Dannerkrocht —  
fülfü — Jarbe grahze, Jarbe urätji.
- Serratula simplex* De C. Einblumige Scharte — wäld  
Pisemknihp.
- Serratula tinctoria* L. Färberscharte — fürészlevelüfü —  
Gelbinarie.
- Sinapis alba* L. Weißer Senf — Muestert — sarga  
mustár — Raptjitze.
- Sinapis arvensis* L. Ackersenf — Haddrig — vad mustár  
— Raptjitze, muschtahr de Kimp.
- Sisymbrium alliaria* Scop. Ramschelwurz — Knoblenz-  
wurz, Knoblenzkrocht — foghagyma kánya — Jarbe  
de Lingoarie.
- Sisymbrium nasturtium* L. Brunnkresse — vizisasafü —  
Brunkutze.
- Sisymbrium officinale* Scop. Heberich — Nöstényfü —  
— frunse voinkriului, raptjitze.
- Solanum dulcamara* L. Aspranke — Bätterseß — Veres  
ebszölö — Lasnitschor.
- Solanum lycopersicum* L. Liebesapfel — Paradeisapfel  
Paradicsomalma.
- Solanum pseudocapsicum* L. Korallennachtschatten —  
Krällebuhm — Klärisfa.
- Solanum tuberosum* L. Erdäpfel — Grumpieren —  
pityoka, krumpli — Grumpiny.

- Solanum vulgatum* Willd. Schwarze Nachtschatten —  
Nachtschäbden — Ebszölö.
- Solidago virga aurea* L. Gelbruthe — aranyos istapfü  
— Splintze.
- Sonchus oleraceus* L. Hasenkohl — Sahmältch — Csor-  
bóka — Szosai.
- Sorbus aucuparia* L. Vogelbeere — Barkotzfa — Lemn  
putschos.
- Spartium junceum* L. Vinsenartige Psriemen — giel  
Senihten. — sárga borsoka.
- Spiraea filipendula* L. Spierstaude — Schoßblommen —  
Varju mogyoro — feridsche albe.
- Spiraea ulmaria* L. Geißbart — Réti legyezö — Barbe  
kapri.
- Staphylea pinnata* L. Pimpernuß — Pimpernäß — Holyag  
mogyorofa.
- Stellaria holostea* L. Grasnelke — Tangferngrähs.
- Symphytum officinale* L. Gebräuchliches Weinheil —  
Schwarzwurzel — fekete nadály — Jarbe lutaetie.
- Syringa persica* L. Persischer Glieder — spanesch Lührbern.
- Syringa vulgaris* L. Blauer Glieder — Lührberbuhm —  
Borostyán — Malin roschu, Skumpine.
- Taegetes patula* L. Sammetblume — Blohsch Blommen —  
Oláh virág — ferfen marie.
- Tamarix germanica* L. Tamariske — Tamerisché — Ta-  
mariska — Tamarischke.
- Tamus communis* L. Stickwur; — Brehwurzel.
- Tanacetum balsamita* L. Frauenmünze — Frähemünz —  
Boldogasszony' mentája.
- Tanacetum vulgare* L. Rainfarn — Rihnfert — Vará-  
dits — feretsch.

- Taraxacum officinale* Vill. Löwenzahn — Gaddelähfen  
 — Barátfütö Pitypang. — Pöoedei.
- Taxacus baccata* L. Eibenbaum — Eivebuhmi — Tiszafa  
 — Tisse.
- Teucrium chamaedrys* L. Gamänder — kis tserleve-  
 lüfü — Dumbetz.
- Teucrium scordium* L. Lachenknoblauch — vizifoghagyma  
 — Jarbe usturoasze.
- Thymus serpyllum* L. Thymian — wäld. Eiseb. — ka-  
 kukfü — Tschimbru selbatik.
- Tilia europaea* L. Linde — Längdebuhm. — hársfa —  
 Teiu.
- Tormentilla erecta* L. Tormentill — Vérgyöker —  
 Sklipeiz.
- Tragopogon pratense* L. Wiesenbocksbart — Bakszakál  
 — floarie szoarelui, barbe kapri.
- Trapa natans* L. Wasserkastanien — Schellen — Sulyom  
 — Tschulime.
- Trifolium arvense* L. Ackerlee — Klyh Polemigker —  
 — kerchura.
- Trifolium pratense* L. Wiesenlee — Klyh — piros  
 löhere — Trifoi.
- Triticum cereale* L. Weizen — Rühren — Buza —  
 Griu.
- Triticum spelta* L. Spelz — Uolenc — tönköly —  
 Alak.
- Trollius europaeus* L. Gelbe Kugelblume — Dodder-  
 blommen — bogláros torolya.
- Tulipa silvestris* L. Wilde Tulpe — wäld. Tulpean —  
 vad tulipán — Tulipe de podurie.
- Tussilago farfara* L. Huflattich — Hoffluetcher — mar-  
 tilapüfü — Podbeale.

- Typha latifolia* L. Röhrkolbe — Röhrkolwen — ká.  
kobot — Papurie.
- Ulmus nuda* Ehrh. — Gemeiner Rüstler — Rüstbaum —  
Szilfa — Ulmu.
- Urtica dioica* L. Große Nessel — Brähniessel — nagy  
tsalán — Ursike marie.
- Urtica urens* L. — Kleine Nessel — Fihdérniessel — apro  
tsalán — Ursike miko, Ojáschie.
- Vaccinium myrtillus* L. — Heidelbeere — Wesperrn —  
afonya — affunye.
- Vaccinium vitis idaea* L. — Preußelbeeren — rüht Wesperrn — veres afonya — kokätzie.
- Valeriana elongata* L. — Verlängerter Baldrian — Odolan  
lundscht.
- Valeriana montana* L. — Bergbaldrian — Odolan de muntje.
- Valeriana officinalis* L. — Gebräuchlicher Baldrian — Baldrian — Matskagyökér — Odolan.
- Valeriana saxatilis* L. — Steinbaldrian — Odolan de piatse.
- Valeriana tripteris* L. — Dreiblättriger Baldrian — Odolan  
en tri foi.
- Veratrum album* L. — Nieswurze — Luppwurzel — tiagy  
zászpá — Strigoáie.
- Verbascum nigrum* L. — Schwarzes Wollkraut — Kenengs-  
kerzen — Ökörfark koro — Vaptalaha nyegru.
- Verbascum phoeniceum* L. — Violettblaues Wollkraut —  
Nonydeblommen — kék ökörfark — Koda lupului  
wunete.
- Verbascum thapsus* L. — Große Königskerze — Himmel-  
brand, Wollblommen — Ökörfark — Koda watschi,  
koda lupului.
- Verbena officinalis* L. — Eisenkraut — Eisekrocht — Ga-  
lanbfü — Sporisch.
- Veronica beccabunga* L. — Quellschrenpreis — Boachbängen  
— Derétze, vízi saláta — Bohownike.

- Veronica officinalis* L. Apothekerehrenpreis — Ehrempreis  
— Erdei zsálya, veronika — Wentrilike.
- Viburnum lantana* L. Eßlingbaum — Zwálf — Ostormén-  
fa — Drimak.
- Vicia sativa* L. Futterwicke — Wácken — Abrakborso  
— Maserike.
- Vinca minor* L. Kleines Einngrün — Wángetergráhn —  
börvény — Szastju.
- Viola biflora* L. Zweiblumiges Weisßen — Wiorálie gal-  
bine.
- Viola canina* L. Hundsweißchen — wáld Foaltchen — vad  
viola — Wiorálie selbatike.
- Viola montana* L. Bergweißchen — Wiorálie de muntye.
- Viola odorata* L. Wohlriechendes Weisßen — bloß Foaltcher,  
Mierzfoaltcher — kék viola — Wiorálie, miksonálie.
- Viola palustris* L. Sumpfweißchen — Wiorálie de poreou.
- Viola tricolor* L. Dreifarbiges Weisßen — Katrencher,  
Erinetatesker — háromszinü viola — császárszakáll
- Viscum album* L. Weißer Mistel — Fijjelbleim, Birte-  
wáspelz — fagyöngy — Wösk.
- Vitis labrusca* L. Filziger Weinstock — wáld Weimeresteht  
— vad szölöveszszö — Witze selbatike.
- Vitis vinifera* L. Weinstock — Wengsteht — Szölöveszszö  
— Witze.
- Xeranthemum annuum* L. Große Spreublume — Strih-  
blomen — Szalmavirág.



# ZOBODAT - www.zobodat.at

Zoologisch-Botanische Datenbank/Zoological-Botanical Database

Digitale Literatur/Digital Literature

Zeitschrift/Journal: [Archiv des Vereins für Siebenbürgische Landeskunde](#)

Jahr/Year: 1848

Band/Volume: [03](#)

Autor(en)/Author(s): Fuß Michael

Artikel/Article: [Alphabetarische Zusammenstellung der](#)

sächsischen, ungarischen, walachischen und deutschen  
Trivialnamen in Siebenbürgen wildwachsender oder  
allgemein cultivierter Pflanzen. 177-208